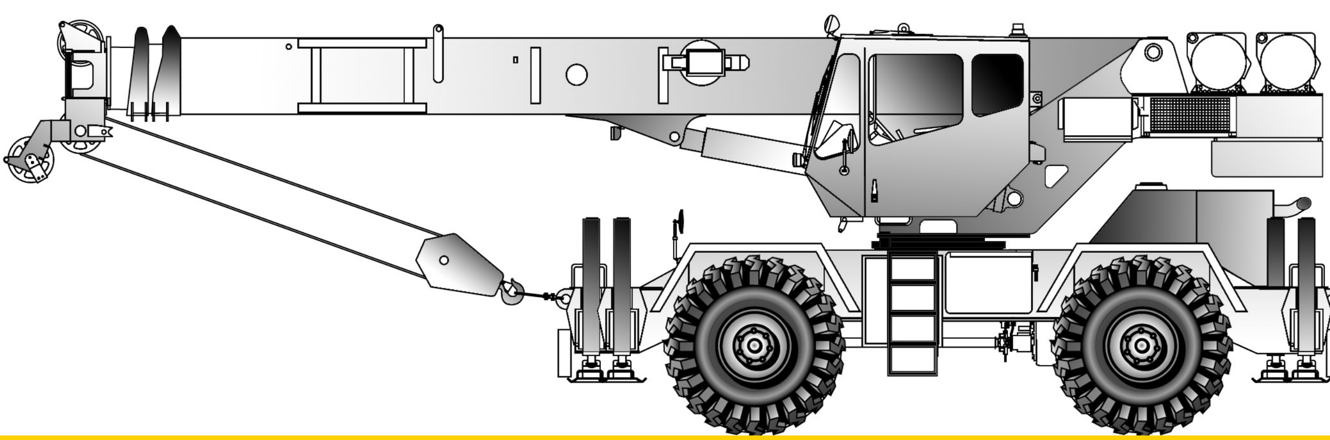
RT525E



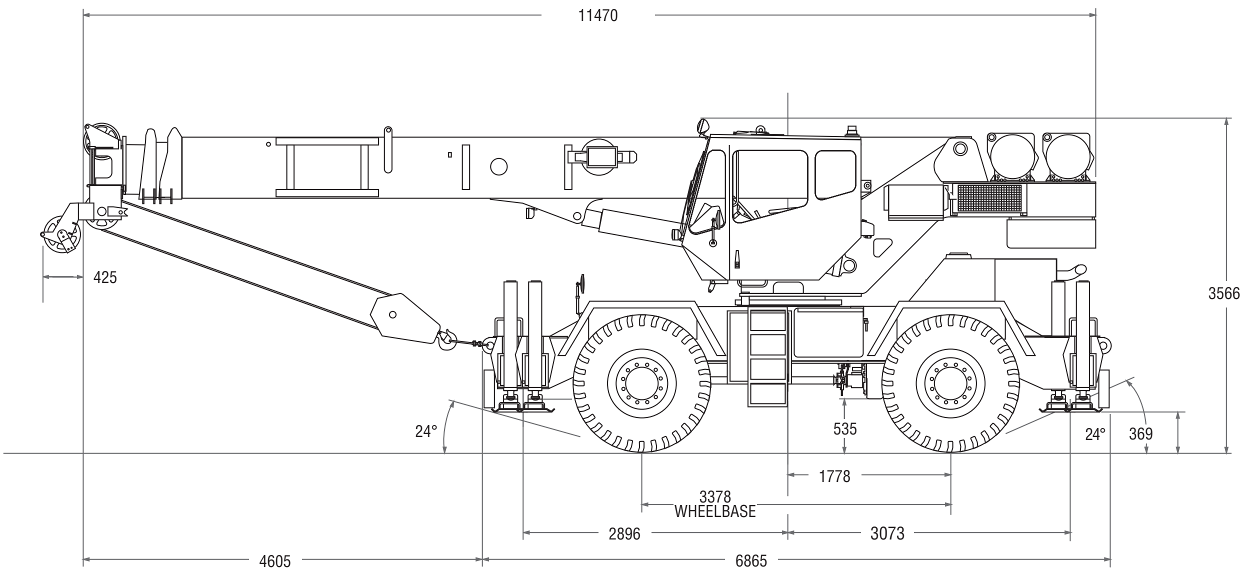
Rough Terrain Crane

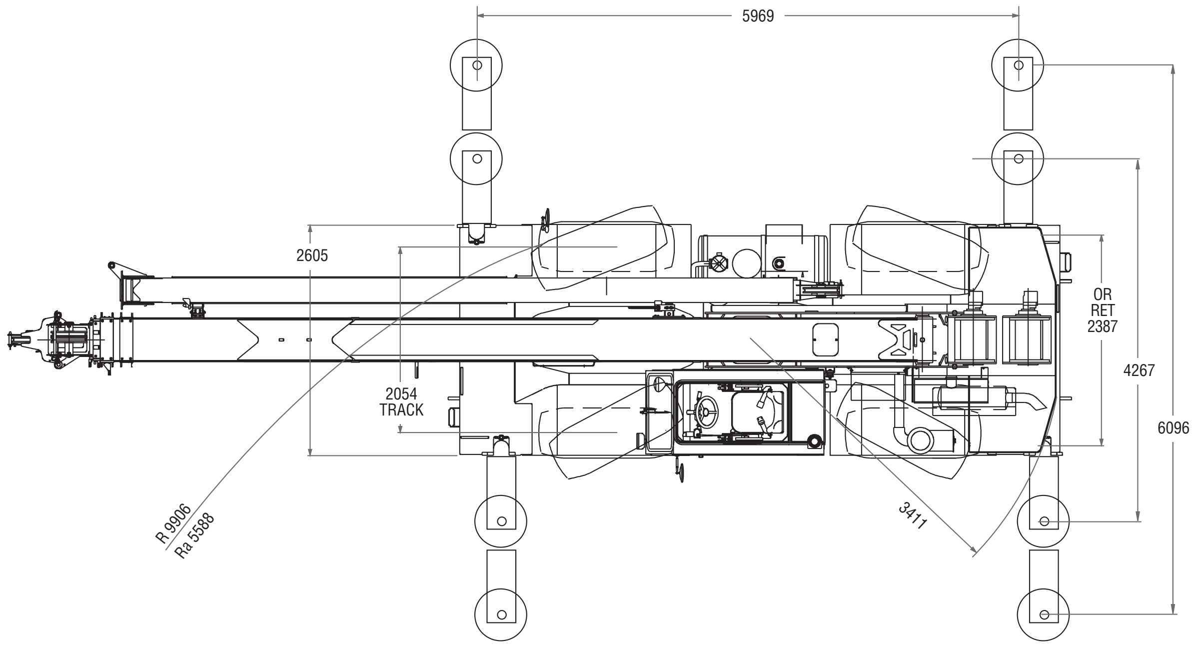
Geländekran

Grue Tout Terrain

Grúa Todo Terreno

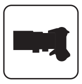
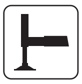
Dimensions
Abmessungen
Encombrement
Dimensiones

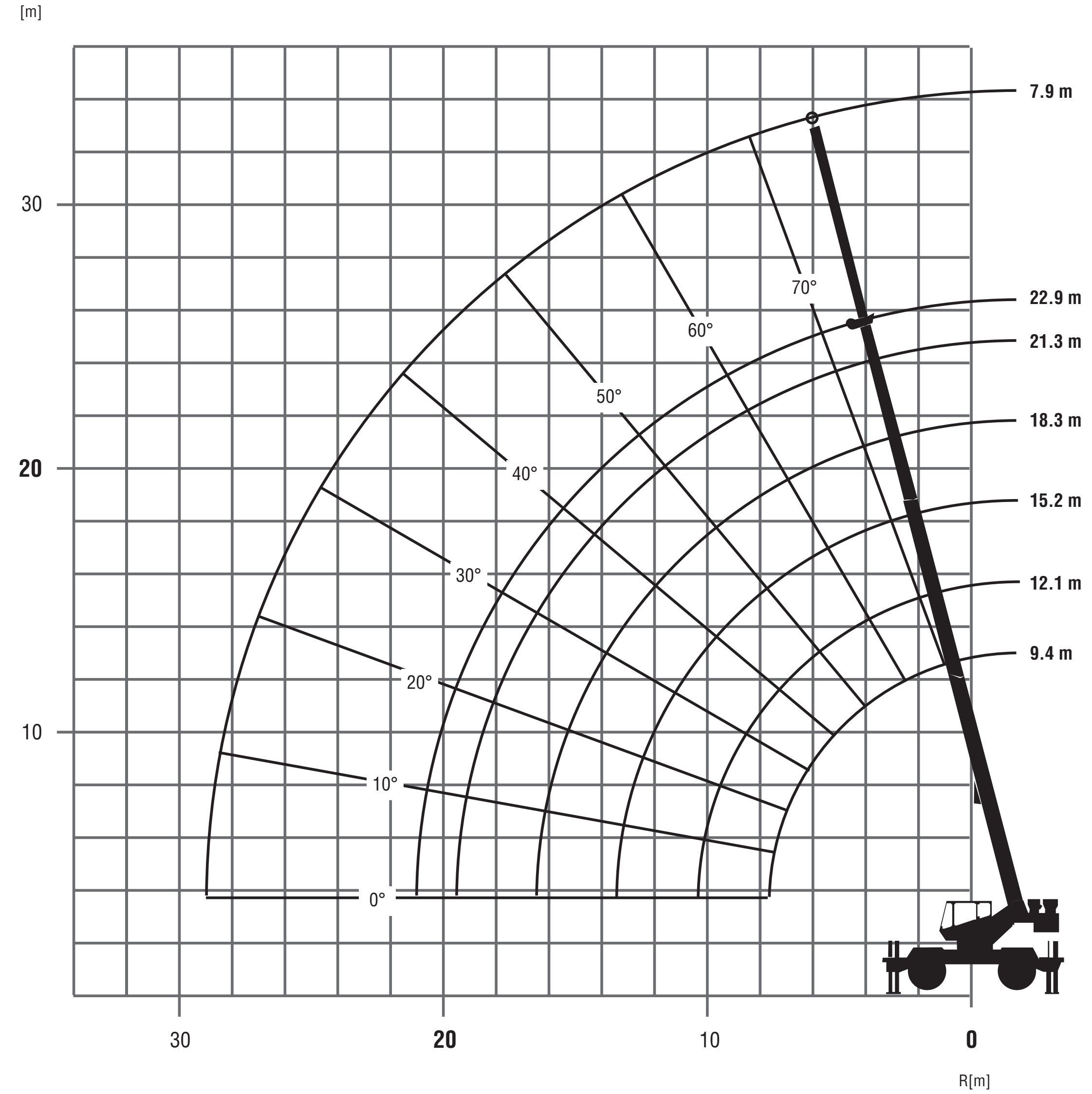


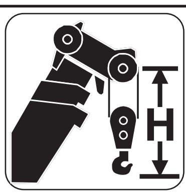


Ra = Radius all wheels steered
Radius allradgelenkt
Rayon toutes les roues directrices
Radio de giro con todas las ruedas giradas

Working range
Arbeitsbereiche
Portée flèche
Gama de trabajo

 7.4 – 22.9 m  7.9 m   360°



	Hook block • Unterflasche • Crochet-moufle • Gancho (t)	H (mm)
	25	**2337**
	13.6	**2337**
	6.8 H/B	**2489**
	—	**—**

Weights/Working speeds
Gewichte/Geschwindigkeiten
Poids/Vitesses
Pesos/Velocidades de trabajo

Axle Achse Essieu Eje	1	2	Total weight Gesamtgewicht Poids total Peso total
t	11.7	12.8	24.5

Lifting Capacity Traglast Force de levage Capacidad de elevación	Sheaves Rollen Pulies Poleas	Parts of line Stränge Brins Ramales de cable	Weight Gewicht Poids Peso
25 t	3	2 - 6	TBA
22.7 t	3	2 - 6	270 kg
6.8 t	H/B (swivel)	1	153 kg

+

	1 (F & R)	2 (F & R)	3 (F & R)	
km/h	8	17	39	
km/h	3	7	16	70%
	20.5 x 25			

+

	Infinitely variable stufenlos progressivement variable Infinitamente variable		Rope Seil Câble Cable	Max. permissible line pull Maximal zulässige Seilzugkraft Effort maximum autorisé sur brin simple Potencia máxima admisible por ramal
1	0 - 136 m/min	single line für einfachen Strang au brin simple ramal simple	16 mm/137 m (6 x 37 class) ▲ 16 mm/137 m (18 x 19 class)	5280 kg 4119 kg
2	0 - 136 m/min	single line für einfachen Strang au brin simple ramal simple	16 mm/137 m (18 x 19 class)	4119 kg
	0 - 3 min^{-1}			
	20° to +70°	approx. 20 s ca. 20 s env. 20 s aproximadamente 20 s		
	8.4 m to 22.9 m	approx. 26 s ca. 26 s env. 26 s aproximadamente 26 s		

▲Required for 5:1 Rope F.O. S., Gefordert bei 5:1 Sicherheitsfaktor am Hubseil, Nécessaire pour coefficient de sécurité de 5:1 du câble de levage, Necesario para el factor de seguridad de 5 a 1 del cable cabrestante.

Superstructure specification

Boom
9.4 m to 22.9 m three section full power boom.
Maximum tip height 25.6 m.

Boom elevation
1 cylinder with safety valve, boom angle from -3° to 76°.

Load moment and anti-two block system
Standard "Graphic Display" load moment and anti-two block system with audio-visual warning and control lever lockout. These systems provide electronic display of boom angle, length, radius, tip height, relative load moment, maximum permissible load, load indication and warning of impending two-block condition. The standard Work Area Definition System allows the operator to pre-select and define safe working areas. If the crane approaches the pre-set limits, audio-visual warnings aid the operator in avoiding job-site obstructions.

Cab
Galvanealed steel, acoustically treated, opening skylight with electric wiper and skylight sunscreen, deluxe seat with armrest-integrated crane controls, engine dependent hot water heater. Ergonomically arranged instrumentation and crane operating controls. Drive/steer controls.

Slewing
360° continuous rotation, planetary glide swing with foot applied brake. Spring applied hydraulically released parking brake and plunger type, 1 position mechanical house lock.

Counterweight
3,810 kg removable, plus slab in place of *auxiliary hoist.

Hydraulic system
3 main gear pumps combined capacity 381 l/min. Return line filter with by-pass protection. Remote mounted thermostatically controlled oil cooler and system pressure test ports. Tank capacity: 341 l.

Control system
Stepless control of all crane movements using single axis hydraulic pilot control levers with automatic reset to zero.

Hoist
Axial piston motor with planetary gear and automatic spring applied multi-disc brake. Grooved drum, hoist drum cable followers and electronic rotation indicator. 6x37 class hoist rope for 3.5:1 F.O.S.

* Optional equipment
7.9 m swingaway (offset 0°)
Additional boom nose sheave and 18x19 class hoist rope for 5:1 F.O.S.
Auxiliary hoist package (includes auxiliary boom nose).
360° mechanical slew lock operated from cab.
Air conditioning.
LMI light bar

Carrier specification

Carrier frame
Special 2-axle carrier, all-welded torsion-resistant box type construction in high strength steel. Integral towing and tie down lugs.

Outriggers
4 hydraulically telescoping beams with 'inverted' jacks and 419 mm square outrigger pads. Independent horizontal and vertical movement control from the crane operator's cab. Three position setting. Sight level gauge. Maximum outrigger pad load: 17,645 kg.

Engine
Cummins 6BT5.9L, 6 cylinder water cooled, turbocharged diesel.
113 kW (152 bhp) at 2500 rpm. Max. torque: 561 Nm at 1500 rpm.
Fuel tank capacity: 220 l. Engine emission: EUROMOT / EPA CARB (non road). Engine block heater

Transmission
Dana (Clark) powershift T20000 series, 6 forward and 6 reverse speeds.

Drive/Steer
4 x 4 x 4

Axles
2 axles driven and steered. Front axle disconnect for 4 x 2 travel.

Suspension
Front axle rigid mounted to frame. Rear axle pivot mounted. Automatic oscillation lockouts permit oscillation only with boom centred over front.

Tyres
4 tyres, 20.5 x 25 - 24 PR earthmover type.

Steering
Front, full hydraulic steering wheel controlled. Separate steering of the rear axle for rear, crab and coordinated steering.

Brakes
Service brake: hydraulic dual circuit acting on all wheels.
Parking brake: spring-applied, hydraulically released transmission mounted.

Electrical system
12 V (Two 12 V maintenance free batteries).

* Optional equipment.
Cross axle differential locks
Battery disconnect.
Rear pintle hook.
Aluminium decking.

*Further optional equipment upon request

Technische Daten: Kranoberwagen

Teleskopausleger
9,4 m bis 22,9 m vollhydraulisch teleskopierbarer 3-Stufen-Ausleger. Maximale Rollenhöhe 25,6 m.

Wippwerk
1 Hubzylinder mit Sicherheitsventil, Auslegerwinkel -3° bis 76°.

Lastmomentbegrenzer und Hubendabschaltesystem
Standard "Grafische Darstellung" Lastmomentbegrenzer und Hubendabschaltesystem mit audio-visueller Warneinrichtung und Bedienhebelabschaltung. Diese Systeme bieten eine elektronische Anzeige von Auslegerwinkel, Auslegerlänge, Ausladung, Rollenhöhe, relative Last, maximal zulässige Last, tatsächliche Last sowie eine Hubende-Warneinrichtung. Durch die Arbeitsbereich-begrenzung kann der Bediener sichere Arbeitsbereiche definieren. Fährt der Kran auf die Begrenzung des sicheren Arbeitsbereichs zu, wird der Bediener hörbar und visuell gewarnt. So können Kollisionen auf der Baustelle vorgebeugt werden.

Kabine
Verzinkte, schallgedämmte Stahlkabine, aufklappbares Dachfenster mit elektrischem Scheibenwischer und Sonnenschutz, Komfortsitz mit in die Armlehnen integrierten Bedienhebeln, motorabhängige Heisswasserheizung. Ergonomisch angeordnete Bedienelemente und Kranbedienhebel. Fahr- und Lenkbedienung.

Drehwerk
360° rundum kontinuierlich schwenkbar, Planetenschwenkwerk mit Fusspedalschwenkbremse. Hydraulisch lösbare Federspeicher-Feststellbremse und mechanische, in 1 Stellung verriegelbare Bolzenverriegelung.

Gegengewicht
3810 kg abnehmbares Gegengewicht sowie ein Zusatzgewicht anstelle der *wahlweisen Hilfswinde.

Hydrauliksystem
3 Hauptzahnradpumpen mit einer Gesamtfördermenge von 381 l/Min. Filter mit Vollstrom-Überströmventil im Rücklauf. Abgesetzt montierter, thermostatisch geregelter Ölkühler und Druckkontrollanschlüsse. Tankfassungsvermögen: 341 l.

Steuerung
Stufenlose Bedienung aller Kranbewegungen mittels hydraulischer Einachs-Bedienhebel mit automatischer Rückführung in die Nullstellung.

Hubwerk
Axialkolbenmotor mit Planetengetriebe und automatischer Federspeicher-Lamellenbremse. Gerillte Seiltrommel, Windenseilführung und elektronische Umdrehungsanzeige. Typ 6x37 Hubseil für 3.5:1 Sicherheitsfaktor.

* Zusatzausüstung
7,9 m Klappspitze (abwinkelbar 0°).
Zusätzliche Seilscheibe am Auslegerkopf und Typ 18x19 Hubseil für 5:1 Sicherheitsfaktor.
Hilfswinde-Paket (einschl. Hilfsrollenkopf).
Von der Kabine aus bedienbare mechanische 360°-Schwenkwerkverriegelung.
Klimaanlage.
LMB (Lastmomentbegrenzer) Leuchtbalkenanzeige.

Technische Daten: Kranunterwagen

Rahmen
2-Achsen-Spezial-Unterwagenrahmen, vollverschweißte, verwindungsfeste Kastenprofil-Konstruktion aus hochfestem Stahl. Integrierte Schlepp- und Verstauösen.

Abstützung
4 hydraulisch teleskopierbare Abstützbalken mit innengeführten Stützzylindern und 419 mm quadratischen Abstütztellern. Unabhängige Bedienung der horizontalen und vertikalen Bewegungen von der Krankabine aus. Teil-Auslage in 3 Stellungen verbolzbar. Nivellierlibelle. Maximale Stütztellerlast: 17,645 Kg.

Motor
Cummins 6BT5.9L, wassergekühlter 6-Zylinder-Turbodieselmotor. 113 KW (152 PS) bei 2500 U/Min. Max. Drehmoment: 561 Nm bei 1500 U/Min. Fassungsvermögen Treibstofftank: 220 l. Abgasemission: EUROMOT / EPA / CARB (nicht Strasse). Motorblock-Heizung.

Getriebe
Dana (Clark) Powershiftautomatikgetriebe Serie T20000, 6 Vorwärtsgänge und 6 Rückwärtsgänge.

Antrieb/Lenkung
4 x 4 x 4

Achsen
Zwei Achsen angetrieben und lenkbar. Vorderachse für 4 x 2 Fahrt abschaltbar.

Federung
Vorderachse starr am Unterwagenrahmen montiert. Hinterachse als Pendelachse montiert. Die automatische Federungsverriegelung entriegelt die Federung nur dann, wenn der Ausleger nach vorn eingemittet ist.

Bereifung
4 Reifen, 20.5 x 25 - 24 PR Radladerreifen.

Lenkung
Vorn vollhydraulische Lenkung mittels Lenkrad. Separate Lenkung der Hinterachse für hintere Lenkung, Hundegang oder koordinierte Lenkung.

Bremsen
Betriebsbremse: Zweikreis-Hydraulik-Bremssystem, auf alle Räder wirkend. Feststellbremse: Hydraulisch lösbare Federspeicher-Feststellbremse am Getriebe montiert.

Elektrische Anlage
12 V (Zwei 12 V wartungsfreie Batterien).

* Zusatzausrüstung
Querdifferentialsperren
Batterietrennung.
Abschlepphaken.
Aluminiumdeck.

*Weitere Zusatausrüstungen auf Anfrage

Caractéristiques de la superstructure

Flèche
Flèche trois éléments de 9,4 m à 22,9 m à télescopage hydraulique.
Hauteur max. de tête de flèche 25,6 m.

Relevage
1 vérin avec clapet anti-retour, angle de flèche de -3° à + 76°.

Contrôleur d'état de charge et dispositif de fin de course haute
Contrôleur d'état de charge à affichage graphique et dispositif de fin de course haute avec alarme sonore et visuelle et dispositif de coupure des mouvements. Ces dispositifs électroniques affichent les indications d'angle et de longueur de flèche, de portée, de hauteur de tête de flèche, de moment relatif, de charge maximum admissible, de charge levée et d'approche de bloc à bloc. Le dispositif de définition de domaine de travail, monté de série, permet à l'utilisateur de définir des limites de zone de travail. Si la grue approche ces limites, des alarmes sonores et visuelles préviennent l'utilisateur.

Cabine
Cabine en tôle galvanisée, insonorisée, avec baie de toit ouvrante, essuie glace électrique et rideau pare-soleil, siège capitonné avec commandes de grue montées sur les accoudoirs, chauffage à eau chaude alimenté par le moteur thermique. Disposition ergonomique de l'instrumentation et des commandes de grue. Commandes de conduite pour le déplacement et la direction du porteur.

Orientation
Orientation continue sur 360° avec réducteur à planétaires « glide swing » et frein au pied. Frein d'immobilisation à serrage par ressorts et desserrage hydraulique. Axe de verrouillage d'orientation sur une position.

Contrepoids
Contrepoids de 3.810 kg déposable plus plaque amovible en lieu de *treuil auxiliaire.

Circuit hydraulique
3 pompes principales à engrenages ayant un débit total de 381 l/min. Filtration sur circuit retour avec circuit « by-pass ». Refroidisseur d'huile hydraulique à commande thermostatique monté à distance et panneau de prises de pressions centralisées. Capacité du réservoir : 341 l.

Commandes de grue
Commandes progressives par leviers simple axe et retour au neutre automatique.

Treuil
Moteur à pistons axiaux avec réducteur à planétaires et frein automatique à serrage par ressorts et desserrage automatique. Treuil rainuré, rouleau presse câble et indicateur électronique de rotation du tambour. Câble de levage classe 6x37 donnant un coefficient de sécurité de 3.5:1

* Equipements optionnels
Extension à repliage latéral de 7,9 m (inclinable à 0°).
Poulie additionnelle et câble de levage classe 18x19 donnant un coefficient de sécurité de 5:1
Equipement treuil auxiliaire (incluant la tête de flèche auxiliaire).
Dispositif de verrouillage mécanique sur 360°, commandé depuis la cabine.
Climatisation.
Barre de répétition d'affichage de moment C.E.C.

Caractéristiques du porteur

Châssis porteur
Châssis caissonné, mécanosoudé, spécifique, à 2 essieux, en tôles d'acier à haute limite élastique, avec oreilles de remorquage et d'arrimage intégrées.

Calage
4 poutres à télescopage hydraulique avec vérins verticaux en position « inversée » et semelles d'appui carrées de 419 mm de côté. Commande indépendante des mouvements de sortie de poutres et de vérins depuis le poste de pilotage. Trois configurations de calage sont autorisées, 0 - 50 et 100%. Niveau à bulle. Charge maximum sur les appuis: 17,645 kg.

Moteur
Moteur Diesel Cummins 6BT5.9L, 6 cylindres, à refroidissement liquide et dispositifs de suralimentation. 113 kW (152 CV) à 2500 tr/min. Couple max.: 561 Nm à 1500 tr/min. Capacité du réservoir de carburant : 220 l. Emissions de gaz polluants: EUROMOT / EPA CARB (normes chantier). Réchauffage du bloc-moteur

Boîte de vitesses
Boîte de vitesses Dana (Clark) T20000, 6 rapports de marche avant et 6 rapports de marche arrière.

Direction/Déplacement
4 x 4 x 4

Ponts
2 ponts moto-directeurs. Pont avant débrayable pour déplacements sur route.

Suspension
Pont avant rigide fixé au châssis. Pont arrière articulé. Le dispositif automatique de verrouillage d'articulation libère la suspension lorsque la flèche est centrée sur l'avant.

Pneumatiques
4 pneumatiques 20.5 x 25 - 24 PR de type chantier.

Direction
Direction avant hydraulique commandée par volant. Direction indépendante pour les roues arrière donnant les configurations : direction arrière, marche en crabe et direction coordonnée.

Freins
Frein de service: double circuit hydraulique agissant sur toutes les roues.
Frein de stationnement: à serrage par ressorts et desserrage hydraulique agissant sur la transmission.

Circuit électrique
12 V (Deux batteries 12 V sans entretien).

* Equipements optionnels
Blocages de différentiels inter-roues.
Coupe batteries.
Crochet de remorquage.
Platelage en aluminium.

*Autres équipements optionnels sur demande

Especificación de la Superestructura

Pluma
De 9,4 m. hasta 22,9 m. en 3 tramos de telescopaje totalmente hidráulico. Altura máxima en punta 25,6 m.

Elevación de pluma
Un cilindro con válvula de seguridad. Angulo de pluma desde -3º hasta 76º.

Sistema Indicador del Momento de Carga y de Final de Carrera del Gancho
La Pantalla Gráfica estandar. Indicador del momento de carga y de final de carrera del gancho con alarma audiovisual y bloqueo automático de las palancas de control. Estos sistemas proporcionan información en la pantalla del ángulo de pluma, longitud, radios, altura, momento de carga relativo, carga máxima permitida, indicador de carga y alarma de final de carrera del gancho. El sistema estandar de Area Definida de Trabajo permite al operador preseleccionar y definir las zonas seguras de trabajo. Si la grúa se acerca a los límites preseleccionados, la alarma audio-visual avisa al operario para evitar obstrucciones en el lugar de trabajo.

Cabina
De acero galvanizado, tratada acústicamente, ventana superior abatible con limpia-parabrisas eléctrico y persiana parasol en techo, asiento de lujo con controles de operación de la grúa e instrumentación ergonómicamente situadas, calefacción por agua caliente del motor. Controles de traslación/dirección.

Giro
Contínuo a 360º, giro deslizante con planetarios y freno actuado por pedal. Freno de aparcamiento aplicado por muelle con desconexión hidráulica y pistón, bloqueo mecánico en 1 posición.

Contrapeso
De 3.810 kg. desmontable, más una placa en lugar del *cabrestante auxiliar.

Sistema hidráulico
Tres bombas principales de engranaje con una capacidad combinada de 381 litros/minuto. Filtro en la línea de retorno con protección by-pass. Radiador de refrigeración de aceite con control por termostato y sistema de comprobación de presión en el panel. Capacidad del depósito 341 litros.

Sistema de Control
Controles contínuos de todos los movimientos de la grúa, usando palancas de control con retorno automático a cero.

Cabrestante
Con motor de pistón axial, engranaje planetario y freno automático multidisco aplicado por muelle. Tambor acanalado, ordenador de cable en el tambor e indicador de dirección. Cable del cabrestante con un factor de seguridad de 3.5 a 1.

* Equipos Opcionales
Plumín de 7,9 m. fijo, plegable en un lateral de la pluma (angulable 0º).
Cabeza adicional tipo nariz con una polea y cable 18 x 19 con un factor de segurigad de 5 a 1.
Conjunto de cabrestante auxiliar (incluye la cabeza auxiliar tipo nariz).
Bloqueo mecánico de giro en los 360º accionado desde la cabina.
Aire acondicionado.
Tubo de iluminación del Indicador de cargas.

Especificación del Chasis

Bastidor
Chasis especial de dos ejes de construcción soldada tipo cajón resistente a la torsión, en acero de alta resistencia. Gancho de arrastre y orejetas de amarre.

Estabilizadores
4 vigas telescópicas hidráulicas con cilindros verticales invertidos y placas de apoyo cuadradas de 419 mm. de superficie. Controles independientes para los movimientos horizontales y verticales desde la cabina del operador. Tres posiciones de aplicación. Manómetro indicador de nivel. Carga máxima en cada placa de apoyo 17,645 kg.

Motor
Diesel Cummins 6BT5.9L, 6 cilindros, refrigerado por agua, turbo-aliimentado, 113 Kw (152 bhp) a 2.500 rpm. Par máximo: 561 Nm a 1500 rpm. Depósito de combustible: 220 litros.Emisión de gases: EUROMOT/EPA/CARB (non-road). Calentamiento del bloque motor.

Transmisión
Dana (Clark) powershift serie T20000, 6 velocidades adelante y 6 atrás.

Tracción/Dirección
4 x 4 x 4

Ejes
2 ejes motrices y directrices. Eje delantero desconectable para desplazamiento 4x2.

Suspensión
Montaje rígido al bastidor en el eje delantero. En el eje trasero pivotante. Bloqueo automático de oscilación únicamente con la pluma centrada por la parte frontal.

Neumáticos
4 de 20.5x25-24 lonas, tipo movimiento de tierras.

Dirección
Delantera, completamente hidráulica con control por volante. Control independiente del eje trasero para dirección trasera, tipo cangrejo y coordinada.

Frenos
De Servicio: Hidráulicos de doble circuito, actuando sobre todas las ruedas.
De Aparcamiento: Aplicado por muelle con desconexión hidráulica sobre la transmisión.

Sistema eléctrico
12 V (dos baterías de 12 V sin mantenimiento).

* Equipos Opcionales
Bloqueo cruzado del diferencial
Desconectador de baterías.
Gancho de arrastre trasero.
Carrocería de aluminio.

*Otros opcionales a petición

Notes referring to load charts
Hinweise für Traglasttabellen
Notes relatives aux tableaux des charges
Notas para las tablas de cargas

Lifting capacities according to • 85%

Warning: THIS CHART IS ONLY A GUIDE. The Notes below are for illustration only and should not be relied upon to operate the crane. The individual crane's load chart, operating instructions and other instruction plates must be read and understood prior to operating the crane.

85%: Capacities are in accordance with SAE J1063 and do not exceed 85% of the tipping load (SAE J1289 for outriggers 50% and 0% extended) as determined by SAE J765.

1. Capacities given do not include the weight of hookblocks, slings, auxiliary lifting equipment and load handling devices. Their weights MUST be added to the load to be lifted. When more than minimum required reeving is used, the additional rope weight shall be considered part of the load.
2. All capacities are for crane on firm, level surface. It may be necessary to have structural supports under the outrigger floats or tyres to spread the load to a larger bearing surface.
3. When either boom length or radius or both are between values listed, the smallest load shown at either the next larger radius or boom length shall be used.
4. For outrigger operation, ALL outriggers shall be extented to the correct position (as shown in the in-cab loadchart) with tyres raised free of ground before raising the boom or lifting loads.
5. Tyres shall be inflated to the recommended pressure before lifting on rubber.

Traglasten entsprechen • 85%

WARNUNG: DIESE TABELLE IST LEDIGLICHE EINE RICHTLINIE. Die Hinweise dienen als Erklärung und sind für die Kranbedienung nicht maßgebend. Vor Inbetriebnahme des Kranes sind Traglasttabellen, Bedienungsanleitung und andere Vorschriften eingehend zu studieren.

85%: Tragkraftwerte entsprechen SAE J1063 und überschreiten nicht 85 % der Kipplast (SAE J1289 bei halb- bzw. ganz ausgefahrener Abstützung) gemäß Richtlinien SAE J 765.

1. Das Gewicht der Hakenflaschen und aller Anschlagmittel muß zu der Last hinzugerechnet werden. Beim Einscheren mit erhöhten Werten ist das zusätzliche Seilgewicht als Teil der Last zu betrachten.
2. Alle Werte gelten für den Kran auf festem, ebenem Untergrund. Eventuell müssen die Stützteller oder Reifen unterlegt werden, um die Last über eine größere Abstützfläche zu verteilen.
3. Wenn Auslegerlänge oder Radius oder beide Werte zwischen den aufgeführten Werten liegen, ist die geringere der Traglasten zu wählen, die für den die nächstgrößere Ausladung oder die nächste bzw. anschließende Auslegerlänge genannt sind.
4. In abgestütztem Zustand müssen ALLE Stützen komplette ausgefahren sein. Die Reifen dürfen den Boden nicht berühren. Erst danach dürfen Lasten oder der Ausleger angehoben werden.
5. Bevor frei auf Rädern gearbeitet wird, müssen, die Reifen mit dem vorschriftsmäßigen Druck aufgefüllt werden.

Capacités de levage selon • 85%

ATTENTION: CE TABLEAU N'EST QU'UN GUIDE. Les notes ci-dessous sont données à titre d'exemple et ne devront pas être utilisées pour faire fonctionner la grue. Toute la documentation concernant chaque type de grue: tableau des charges, instructions de fonctionnement et toutes autres plaques d'instructions devront être lues et comprises avant de manoeuvrer la grue.

85%: Les capacités de levage sont conformes à la norme SAE J1063 et ne dépassent pas 85% de la charge de basculement (SAE J1289 pour les poutres de calage déployées à 50% et 0%) tel que cela est prescrit par la norme SAE J765.

1. Les charges mentionnées dans les tableaux ne comprennent pas le poids des moufles, des élingues et autres accessoires de levage qui doit être additionné à celui de la charge levée. Lorsque le mouflage est supérieur au minimum requis le poids de l'excédent de câble doit être additionné à celui de la charge.
2. Les capacités sont données sur sol ferme et de niveau. Il peut être nécessaire d'utiliser des bastaings ou des accessoires similaires afin de répartir la charge transmise au sol par les roues ou les patins de calage.
3. Lorsque la longueur de flèche ou la portée ne correspond pas aux valeurs mentionnées dans les tableaux, il convient de se référer à la valeur inférieure mentionnée pour la portée ou la longueur de flèche immédiatement supérieure.
4. Pour utilisation machine calée, les traverses de calage doivent être totalement télescopées et les roues décollées du sol avant de relever la flèche ou de lever des charges.
5. Les pneumatiques devront être gonflés aux pressions préconisées avant tout levage en libre.

Capacidades de elevación de acuerdo con • 85%

AVISO: ESTA TABLA ES SOLO UNA ORIENTACION. Las notas que aparecen al final de la misma solo sirven de ilustración y no deben ser tomadas como instrucciones para operar la grúa. La tabla de cargas, las instrucciones de operación y otras placas ilustrativas de cada grúa deben ser leídas y correctamente interpretadas antes de operar la grúa.

85%: Capacidades de acuerdo con las Normas SAE J1063 y no exceden del 85% del momento de vuelco (Normas SAE J1289 para las cargas sobre estabilizadores extendidos al 50% o sin extender 0%) como fijan las normas SAE J765.

1. Las cargas indicadas no incluyen el péso de los ganchos, eslíngas, equipos auxiliares y aparejos de elevación. Sus pesos DEBEN ser añadidos al de la carga a elevar. Cuando se utilice un número de ramales de cable superior al necesario, el peso adicional del cable debe ser considerado como parte de la carga.
2. Todas las capacidades corresponden a la grúa situada sobre torreno firme nivelado y uniforme. La naturaleza del terreno puede hacer necesario colocar, bajo los apoyos de los estabilizadores o bajo los neumáticos, elementos estructurales que repartan la carga sobre una mayor superficie de apoyo.
3. Cuando se trabaje con longitudes de pluma o rádios, intermedios entre los valores reflejados en las tablas, se considerará la carga inmediata inferior indicada en el radio o longitud de pluma inmediato superior.
4. Para trabajos sobre estabilizadores, TODOS los estabilizadores estarán totalmente extendidos y los neumáticos sin tocar el suelo antes de elevar pluma o izar cargas.
5. Los neumáticos deberán estar inflados a la presión recomendada antes de elevar cargas sobre neumáticos.

Lifting capacities for telescopic boom / fixed swingaway
Traglasten am Teleskopausleger / klappspitze
Capacités de levage à la flèche télescopique / extension treillis
Capacidades de elevación con pluma telescópico / plumin fijo

9.4 – 22.9 m | 7.9 m | 100% | 360° | 3,810 kg

85%

m	9.4	12.1	15.2	18.3	21.3	22.9	22.9+7.9 ext
3.0	25,000	19,425	17,750				
3.5	19,075	17,925	16,725	14,250			
4.0	16,300	16,200	15,625	13,650			
4.5	14,475	14,425	14,525	12,750	11,475		
5.0	12,975	12,975	13,125	12,025	10,925	7,345	
6.0	10,425	10,675	10,850	10,675	9,645	7,345	
7.0	8,755	8,905	9,020	9,105	8,580	6,565	5,735
8.0		7,410	7,490	7,675	7,515	5,795	5,135
9.0		6,265	6,375	6,515	6,415	5,160	4,865
10.0		4,075	5,395	5,520	5,520	4,645	4,590
12.0			4,005	4,115	4,190	3,850	3,980
14.0				3,120	3,190	3,205	3,440
16.0				2,010	2,435	2,500	3,300
18.0					1,875	1,950	3,065
20.0						1,525	2,635
22.0							2,325
24.0							2,035
26.0							1,725
28.0							1,465

A6-829-101927A

9.4 – 22.9 m | 7.9 m | 50% | 360° | 3,810 kg

85%

m	9.4	12.1	15.2	18.3	21.3	22.9	22.9+7.9 ext
3.0	22,675	19,425	17,750				
3.5	19,075	17,925	16,725	14,250			
4.0	16,300	16,200	15,625	13,650			
4.5	14,475	14,425	14,525	12,750	11,475		
5.0	12,975	12,975	13,125	12,025	10,925	7,345	
6.0	10,425	10,675	10,850	10,675	9,645	7,345	
7.0	8,755	8,905	9,020	9,065	8,580	6,565	5,735
8.0		7,175	7,345	7,475	7,340	5,795	5,135
9.0		5,820	6,010	6,145	6,220	5,160	4,865
10.0		4,075	5,000	5,150	5,220	5,645	4,590
12.0			3,590	3,750	3,825	3,850	3,980
14.0				2,815	2,890	2,925	3,155
16.0				2,010	2,220	2,255	2,470
18.0					1,720	1,750	1,960
20.0						1,360	1,565
22.0							1,245
24.0							990
26.0							770
28.0							590

A6-829-101928

Lifting capacities for telescopic boom / fixed swingaway
Traglasten am Teleskopausleger / klappspitze
Capacités de levage à la flèche télescopique / extension treillis
Capacidades de elevación con pluma telescópico / plumin fijo

9.4 – 22.9 m | 0% | 360° | 3,810 kg

85%

m	9.4	12.1	15.2	18.3	21.3	22.9
3.0	15,625	14,825	13,950			
3.5	12,625	12,150	11,550	10,975		
4.0	10,475	10,200	9,785	9,370		
4.5	8,900	8,720	8,430	8,115	7,810	
5.0	7,660	7,550	7,360	7,115	6,875	6,755
6.0	5,705	5,835	5,745	5,620	5,460	5,380
7.0	4,300	4,485	4,610	4,540	4,445	4,390
8.0		3,505	3,695	3,730	3,675	3,640
9.0		2,775	2,965	3,100	3,065	3,045
10.0		2,215	2,400	2,570	2,580	2,565
12.0			1,585	1,750	1,820	1,840
14.0				1,190	1,260	1,295
16.0				775	850	885
18.0					540	575

A6-829-101929

9.4 – 15.2 m | 20.5 x 25 | 360° | 3,810 kg

85%

		0 kph			< 4 kph	
m	8.8	12.2	15.2	9.6	12.2	15.2
		360°			0°	
3.0	10,500	9,865	9,205	11 ,225	11,225	9,275
3.5	10,230	9,865	9,205	11,225	11,225	9,275
4.0	8,590	8,590	8,590	10,450	10,450	9,275
4.5	7,380	7,380	7,380	9,430	9,430	9,275
5.0	6,445	6,445	6,445	8,555	8,555	8,555
6.0	4,795	4,795	4,795	6,950	6,950	6,950
7.0	3,715	3,715	3,715	5,965	5,965	5,965
8.0		2,955	2,995		5,210	5,210
9.0		2,380	2,380		4,560	4,560
10.0		1,955	1,955		3,990	3,990
12.0			1,360			2,955

A6-829-101931 A6-829-101932

		0 kph	
m	9.6	12.2	15.2
		0° (± 6°)	
3.0	10,500	9,865	9,205
3.5	10,500	9,865	9,205
4.0	10,050	9,865	9,205
4.5	9,460	9,460	9,205
5.0	8,870	8,870	8,870
6.0	7,740	7,740	7,740
7.0	6,675	6,675	6,675
8.0		5,680	5,680
9.0		4,730	4,730
10.0		3,990	3,990
12.0			2,995
14.0			
16.0			

A6-829-101930

0° = over front, über Vorderkante, sur avant, por la parte frontal

Weight reduction for load handling devices
Gewichte der lastaufnahmemittel
Réductions de charge pour accessoires de levage
Deducciones de peso par accesorios de elevación

Auxiliary boom nose / Zusatz-Auslegerkopf / *Tête de flèche auxiliaire* / *Cabeza auxiliar*	64 kg
Hookblocks / Hakenflaschen / *Moufles* / *Ganchos*	
25 tonne 3 sheave / Seilscheiben / *reas* / *poleas*	TBA
22.7 tonne 3 sheave / Seilscheiben / *reas* / *poleas*	263 kg
6.8 tonne hook and weight / Einseilhaken / crochet lesté / gancho y bola	161 kg
7.9 m Extension / Klappspitze / *Prolongacion*	
Erected / Arbeitsstellung / *En position de travail* / *montada*	776 kg

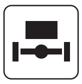
NOTE:
All load handling devices and boom attachments are considered part of the load and suitable allowances must be made for their combined weights.

HINWEIS:
Alle Lastaufnahmemittel und jede Zusatzausrüstung des Hauptauslegers werden als Teil der Traglast betrachtet und ihre kombinierten Gewichte müssen beim Feststellen der Nettolast entsprechend berücksichtigt (abgezogen) werden.

REMARQUE:
Les équipements complémentaires et accessoires de levage sont considérés comme faisant partie de la charge; les réductions de charges de leurs poids combinés doivent être effectuées.

NOTA:
Todos los aparejos de elevacion e implementos de pluma son considerados parte de la carga y deben ser tenidos en cuento para calcular los pesos a elevar.

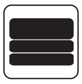
Symbols Glossary
Symbolerklärung
Glossaire des symboles
Glosario de simbolos


Axle load
Achslast
Charge à l'essieu
Carga por eje

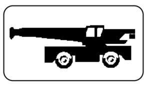

Boom
Ausleger
Flèche
Pluma

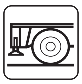

Boom elevation
Wippwerk
Relevage
Elevacion de pluma


Boom telescoping
Teleskopieren
Télescopage de flèche
Telescopaje de pluma


Counterweight
Gegengewicht
Contrepoids
Contrapeso

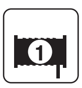

Crane functions
Kranbewegungen
Mouvements de la grue
Funciones de la grúa


Crane travel
Fahrstellung
Déplacement de la grue
Grúa en translado


Free on wheels
Freistehend
Sur pneus
Sobre neumàticos

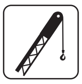

Gear
Gang
Rapport
Cambio

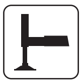

Gradeability
Steigfähigkeit
Aptitude en pente
Superacion de pendientes


Main hoist
Haupthubwerk
Treuil principal
Cabrestante principal


Auxiliary hoist
Hilfshubwerk
Treuil auxiliaire
Cabrestante auxiliar


Hookblock
Hakenflasche
Moufle
Gancho


Lattice extension
Gitterspitze
Extension treillis
Extensión de celosia


Outriggers
Abstützung
Calage
Estabilizadores


Radius
Ausladung
Portée
Radio


Slewing/Working range
Drehwerk/Arbeitsbereich
Orientation/Rayon d'operation
Giro/Gamma de trabajo



Travel speed
Fahrgeschwindigkeit
Vitesse de déplacement
Velocidad de desplazamiento



Speed
Geschwindigkeit
Vitesse
Velocidad


Low range
Kleinste Übersetzung
Gamme basse
Marchas cortas


Tyres
Bereifung
Pneumatiques
Neumáticos

Notes
Hinweise
Notes
Notas

Grove Worldwide – World Headquarters
Western Hemisphere
1565 Buchanan Trail East, P.O. Box 21
Shady Grove, Pennsylvania 17256-0021, USA
Tel: [Int + 1] (717) 597-8121
Fax: [Int + 1] (717) 597-4062

Grove Europe Limited*
Europe, Africa, Middle East
(Sales, Marketing & Customer Support)
1 Emperor Way
Doxford International Business Park
Sunderland SR3 3XR, England
Tel: [Int + 44] (0) 191 565-6281
Fax: [Int + 44] (0) 191 564-0442

Deutsche Grove GmbH
Germany (Sales & Service)
Carl-Leverkus-Str.14,
D-40764 Langenfeld,
Postfach 5026, D-40750 Langenfeld,
Germany
Tel: [Int + 49] (0) 2173 8909-0
Fax: [Int + 49] (0) 2173 8909-30

Deutsche Grove GmbH
Wilhelmshaven Works
Industriegelande West,
D-26389 Wilhelmshaven,
Postfach 1853, D-26358 Wilhelmshaven,
Germany
Tel: [Int + 49] (0) 4421 294-0
Fax: [Int + 49] (0) 4421 294-301

Grove France S.A.S.
France (Sales & Service)
16, Chaussée Jules-César, 95520 OSNY
B.P. 203, 95523 Cergy Pontoise
France
Tel: [Int + 33] (0) 1 303-13150
Fax: [Int + 33] (0) 1 303-86085

Grove Asia/Pacific - Representative Office
Asia/Pacific, Far East
171 Chin Swee Road
#10-09 San Centre, Singapore 16987
Tel: [Int + 65] 536-6112
Fax: [Int + 65] 536-6119

Grove China - Representative Office
Room 713, Towercrest Plaza
No. 3 Mai Zi Dian West Road
Chao Yang District
Beijing, China 100016
Tel: [Int + 86] (0) 10 646-71690
Fax: [Int + 86] (0) 10 646-71691

Grove Middle East
P.O. Box 290
Dubai, United Arab Emirates
Tel: [Int + 971] (0) 4 348-4478
Fax: [Int + 971] (0) 4 348-4478

*Grove Europe Limited,
Registered in England, Number 1845128.

http://www.groveworldwide.com

Distributed By:

Publication-No.: 3-1338 - RT525E - 10.01/ 1M